

УДК 81' 23

ФЕНОМЕН «ТОТ» ПРИ ПРОДУЦИРОВАНИИ РЕЧИ

С. И. Корниевская

Языковая школа Дельта Интерконтакт, Тверь

Статья посвящена феномену ТОТ («на кончике языка») – осознаваемому состоянию временной недоступности, «блокированию» известного слова, которое говорящий пытается вспомнить при продуцировании речи. Вследствие универсальности ТОТ (данное состояние возникает в любом возрасте, при говорении на любом языке, его испытывают монолингвы, билингвы и мультилингвы) этот феномен может быть «окном», из которого возможно наблюдение за особенностями поиска слов при продуцировании речи. Изучение феномена ТОТ в ситуации учебного двуязычия может помочь в определении стратегий, ускоряющих и облегчающих доступ к временно заблокированному слову.

Ключевые слова: *состояние ТОТ, поиск слова, продуцирование речи, учебное двуязычие.*

Каждый говорящий на любом языке время от времени испытывает сложности с доступом к известному слову (т.е. с извлечением слова при продуцировании речи) [6; 7; 16; 29]. В западной научной литературе довольно подробно описан феномен ТОТ (tip-of-the-tongue) – «на кончике языка», суть которого заключается в том, что при продуцировании речи на родном или иностранном языке слово не может быть извлечено из ментального лексикона, при этом у говорящего есть явное ощущение, что нужное слово знакомо. В работе J. Metcalfe, B.L. Schwartz даётся следующее определение феномена ТОТ: «состояние ТОТ является осознанным чувством, сопровождающим когнитивный процесс извлечения слов, при этом слово, которое пытается извлечь говорящий, оказывается временно недоступным» [25: 737]. Считается, что частота возникновения состояния ТОТ (ТОТ gate) зависит от возраста [11], словарного запаса [10] и уровня владения языком [15].

Изучение феномена ТОТ в психолингвистике имеет, на наш взгляд, большие перспективы в силу своей универсальности. Исследование B.L. Schwartz показало, что около 90% языков, в которых изучался феномен ТОТ, используют при описании состояния ТОТ похожую метафору о кончике языка, в том числе и языки, не относящиеся к индоевропейской группе (например, вьетнамский, язык индейцев племени шайеннов, язык хауса в африканских странах и др.) [29]. Состояние ТОТ при продуцировании речи испытывают монолингвы, билингвы и мультилингвы [4; 16; 17]; феномен ТОТ возникает у детей, молодых людей и у людей более старшего возраста [8; 18]. По данным, которые приводят J. Metcalfe & B.L. Schwartz, в среднем состояние ТОТ возникает при-

мерно раз в неделю у молодых людей [25] и увеличивается до одного раза в день у пожилых [3; 8; 27]. Объяснением этому факту может быть то, что все связи в лексиконе ослабевают с возрастом, что может затруднять доступ к слову [11].

Одним из первых экспериментальное изучение феномена TOT провели R. Brown и D. McNeill [7], вызывавшие состояние TOT у студентов с использованием дефиниций редко используемых слов; состояние TOT возникло при попытке извлечь из ментального лексикона 13% редко используемых слов. С тех пор изучение феномена TOT не прекращается, проводятся исследования в области когнитивной психологии [6; 24; 28], продуцирования речи [9; 10], метакогнитологии, рассматривающей TOT как метакогнитивный опыт рефлексии при осознании факта возникновения состояния TOT при продуцировании речи [21; 30].

В научной литературе предлагается несколько объяснений феномена TOT, это гипотезы: 1) блокирования; 2) неполной активации; 3) наличия слабых связей между значением и формой целевых слов. Начнём с объяснения последнего пункта. Как правило, слова, вызывающие состояние TOT, являются словами низкой частотности, т.е. употребляются в речи редко [11]; считается, что при редком использовании извлечь слово из ментального лексикона сложнее. Сторонники гипотезы блокирования полагают, что состояние TOT возникает в том случае, если слово, пришедшее «на ум» быстрее, блокирует извлечение целевого слова [22; 23; 32]. В исследовании D.M. Burke et al. утверждается, что примерно половина всех состояний TOT сопровождается извлечением «слова-блокатора» [11]. Гипотеза фонологического блокирования говорит, что при продуцировании речи извлекается слово, фонологически похожее на целевое слово (например, употребление слова anecdote вместо antidote). Гипотеза блокирования, однако, опровергается другими исследованиями, в которых предлагаемые испытуемым (далее – Ии.) слова, фонологически похожие на целевое слово, не блокировали, а облегчали доступ к целевому слову [12; 26]. Другое объяснение возникновения феномена TOT связано с уровнем активации целевого слова. По той или иной причине фонологическая репрезентация нужного слова получает меньшую активацию [20; 26]. По мнению A. Salamazza и M. Miozzo, состояние TOT возникает, когда активация лексического узла велика, но недостаточно велика для осуществления выбора [13: 332].

Исследования показывают, что при состояниях TOT участники экспериментов зачастую в состоянии извлечь частичную информацию о целевом слове (например, начальный звук, конечный звук, количество слогов и т.д.), а также род искомого слова. При попытке доступа к слову могут быть извлечены из памяти семантически «похожие» слова (например, *hyena* вместо *scavenger*) [15]. Билингвы могут назвать эквивалент целевого слова на других языках, однако на активном в момент

эксперимента языке слово временно недоступно. Е. Charman и J.R. Hanley провели интересный эксперимент, в котором участников просили назвать имена известных актёров [14]. Некоторые участники, находящиеся в состоянии ТОТ, могли, однако, сказать, двойное или тройное имя имеет человек. Ещё один любопытный вывод представлен в работе В.Л. Schwartz: попытка извлечь эмоциональную информацию может влиять на возникновение состояния ТОТ: если фраза-сигнал вызывает эмоциональное чувство, состояние ТОТ возникает реже [31] (сравним, например, вопросы: «как называется ритуальное самоубийство в Японии» и «какова столица Дании»).

Анализ научной литературы, посвящённой ТОТ, позволяет говорить о том, что билингвы испытывают состояние ТОТ чаще, чем монолингвы. [4; 16; 19]. Существуют следующие объяснения этому факту: 1) наличие межъязыковой интерференции у билингвов на семантическом и/или фонологическом уровнях; речь идёт о наличии семантической и фонологической конкуренции активированных слов, которая может быть и межъязыковой; 2) роль фактора частотности: билингвы используют каждый язык реже, чем монолингвы.

Научные исследования, посвящённые феномену ТОТ, говорят о том, что имеется существенная разница между ТОТ на родном и на иностранном языке, заключающаяся в том, что на иностранном языке феномен ТОТ может возникать практически для любых слов, а на родном чаще всего – при попытке извлечь из лексикона имена собственные [5].

Можно предположить, что именно феномен ТОТ может лежать в основе стратегий поиска слов с опорой на фонетический и графический образ в нашем исследовании, посвящённом изучению продуцирования речи на иностранном языке в ситуации учебного двуязычия [1; 2]. Допущение наличия конкуренции при продуцировании речи на фонетическом уровне позволяет объяснить полученные в результате нашего эксперимента «неслова»: *crif, cref, curt*, а также слова английского языка, имеющие в нём совершенно другое значение, но фонологически или графически похожие на искомое слово: например, *crow, craft, crowd* при попытке поиска слова *crew*.

В нашем эксперименте [1; 2] мы обнаружили 9 основных стратегий осуществления лексического поиска, одной из которых явилась стратегия припоминания. При применении стратегии припоминания испытуемый решает сохранить первоначальный замысел высказывания и предпринимает попытку извлечь необходимые лексические единицы из своей памяти, при этом не может сразу найти нужное слово, но проявляет настойчивость в таком поиске, не отказываясь от него в пользу какой-нибудь компенсаторной стратегии. Условием применения стратегии припоминания является наличие ощущения того, что искомое слово уже встречалось раньше. В нашем эксперименте при применении стра-

тегии припоминания часто наблюдались длительные паузы, что вынудило нас охарактеризовать стратегию извлечения слов из памяти как не очень эффективную. Следует оговорить, что это не относится к тем случаям, когда говорящий находится в явном состоянии ТОТ и очень скоро целевое слово может быть найдено.

Дальнейшее изучение феномена ТОТ в ситуации учебного двуязычия может помочь в определении стратегий, ускоряющих и облегчающих доступ к временно заблокированному слову. Такой вывод нам позволяет сделать тот факт, что феномен ТОТ обычно указывает на то, что доступ к слову затруднён лишь временно, однако слово может быть извлечено при условии дальнейших осознанных усилий со стороны говорящего.

Список литературы

1. Корниевская С.И. Доступ к слову при устном продуцировании речи на иностранном языке в ситуации учебного двуязычия: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2012. 19 с.
2. Корниевская С.И. Стратегии лексического поиска при продуцировании речи в ситуации учебного двуязычия: результаты эксперимент // Вестник ТвГУ. Серия: Филология. 2012. № 10. С. 208–215.
3. Abrams L. & White K.K. Does priming specific syllables during tip-of-the-tongue states facilitate word retrieval in older adults? // *Psychology and Aging*. 2002. Vol. 17. Pp. 226–235.
4. Acenas Lori-Ann R. & Gollan T.H. What is a TOT? Cognate and translation effects on tip-of-the tongue states in Spanish-English and Tagalog-English bilinguals // *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory and Cognition*. 2004. Vol. 30 (1). Pp. 246–269.
5. Bonanni M.P., Gollan T.H., & Montoya R.I. Proper names get stuck on bilingual and monolingual speakers' tip of the tongue equally often // *Neurophysiology*. 2005. Vol. 19(3). Pp. 278–287.
6. Brown A.S. A review of the tip of the tongue phenomenon // *Psychological Bulletin*. 1991. Vol. 109. Pp. 204–223.
7. Brown R. & McNeill D. The «tip of the tongue» phenomenon // *Journal of Verbal Learning and Verbal Behaviour*. 1966. Vol. 5. Pp. 325–337.
8. Brown A.S. & Nix L.A. Age differences in the tip-of-the-tongue experience // *The American Journal of Psychology*. 1996. Vol. 109. Pp. 79–91.
9. Brown H.E. & Harley T.A. What causes a tip-of-the-tongue state? Evidence for lexical neighborhood effects in speech production // *British Journal of Psychology*. 1998. Vol. 89. Pp. 151–174.
10. Brown A.S. & Gollan T.H. From tip-of-the-tongue (TOT) data to theoretical implications in two steps: when more TOTs means better retrieval // *Journal of Experimental Psychology: General*. 2006. Vol. 135. Pp. 462–483.

11. Burke D.M., MacKay D.G., Worthley J.S & Wade E. On the tip of the tongue: what causes word finding failures in young and older adults? // *Journal of Memory and Language*. 1991. Vol. 30. Pp. 542–579.
12. Burke D.M. & James L.E. Phonological priming effects on word retrieval and tip-of-the-tongue experiences in young and older adults // *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory and Cognition*. 2000. Vol. 26. Pp. 1378–1391.
13. Caramazza A. & Miozzo M. The relation between syntactic and phonological knowledge in lexical access: Evidence from the “tip-of-the-tongue” phenomenon // *Cognition*. 1997. Vol. 64. Pp. 309–343.
14. Chapman E. & Hanley J.R. Partial knowledge in a tip of the tongue state about two and three word proper names // *Psychonomic Bulletin & Review*. 2008. Vol. 15. Pp. 156–160.
15. Ecke P. Words on the tip of the tongue: a study of lexical retrieval failures in Spanish-English bilinguals // *Southwest Journal of Linguistics*. 2004. Vol. 23 (2). Pp. 33–63.
16. Emmorey K., Gollan T.H., Pyers, J.E. Bimodal Bilinguals Reveal the Source of Tip-of-the tongue states // *Cognition*. 2009. Vol. 112. Pp. 323–329.
17. Emmorey K., Gollan T. & Thompson R. Tip-of-the-fingers experiences by ASL signers: insights into the organization of a sign-based lexicon // *Psychological Science*. 2005. Vol. 16. Pp. 856–860.
18. Frazier L.D. & Schwartz B.L. Tip-of-the-tongue states and aging: Contrasting psycholinguistic and metacognitive perspectives // *The Journal of General Psychology*. 2005. Vol. 132. Pp. 377–391.
19. Gollan T.H. & Silverberg N.B. Tip-of-the-tongue states in Hebrew-English bilinguals // *Bilingualism: Language and Cognition*. 2001. Vol. 4. Pp. 63–84.
20. Hanley J.R. & Perfect T.J. The tip-of-the-tongue phenomenon: Do experimenter-presented interlopers have any effect? // *Cognition*, 1992. Vol. 45. Pp. 55–75.
21. Joaquim S.G., Metcalfe J. & Schwartz B. The cue familiarity heuristic in metacognition // *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory and Cognition*. 1993. Vol. 19. Pp. 851–861.
22. Jones G.V. Back to Woodworth: Role of interlopers in the tip of the tongue phenomenon // *Memory and Cognition*. 1989. Vol. 17. Pp. 69–76.
23. Jones G.V. & Langford S. Phonological blocking in the tip of the tongue state // *Cognition*. 1987. Vol. 26. Pp. 115–122.
24. Kornell N. & Metcalfe J. «Blockers» do not block recall during tip-of-the-tongue states // *Metacognition and Learning*. 2006. Vol. 1. Pp. 248–261.
25. Metcalfe J. & Schwartz B.L. Tip-of-the-tongue (TOT) state: retrieval, behavior, and experience // *Memory & Cognition*. 2011. Vol. 39 (5). Pp. 737–749.
26. Meyer A.S., & Bock K. The tip-of-the-tongue phenomenon: Blocking or partial activation // *Memory & Cognition*. 1992. Vol. 20. Pp. 715–726.

27. Maylor E.A. Recognizing and naming faces: Aging, memory retrieval and the tip of the tongue state // Journal of Gerontology Psychological Sciences. 1990. Vol. 45. Pp. 215–225.
28. Schacter D.L. The seven sins of memory: How the mind forgets and remembers. Boston : Houghton Mifflin, 2001. 206 p.
29. Schwartz, B.L. Sparkling at the end of the tongue: the etiology of the tip-of-the-tongue phenomenology // Psychonomic Bulletin & Review. 1999. Vol. 6. Pp. 379–393.
30. Schwartz B.L. Tip-of-the-tongue states as metacognition // Metacognition and Learning. 2006. Vol. 1. Pp. 149–158.
31. Schwartz B.L. The effects of emotion on tip-of-the-tongue states // Psychonomic Bulletin & Review. 2010. Vol. 17. Pp. 82–87.
32. Smith S.M. Frustrated feelings of imminent recall: On the tip of the tongue // Metacognition: Knowing about knowing / Ed. by J. Metcalfe & A.P. Shimamura. Cambridge: MA MIT Press, 1994. Pp. 27–46.

TOT PHENOMENON IN SPEECH PRODUCTION

S.I. Korniyevskaya

Delta Intercontact, Tver

The article deals with the so-called TOT phenomenon (tip-of-the-tongue) – the conscious feeling that accompanies temporary inaccessibility («blocking») of an otherwise accessible item that a person is trying to retrieve in the course of speech production. Due to TOT's universality (it occurs at any age, in any language, is experienced by monolinguals, bilinguals and multilinguals) it can be viewed as a window from which to observe how lexical retrieval occurs during speech production. Studying TOT in classroom bilingualism may help determine strategies expediting and facilitating access to a temporary blocked word.

Keywords: *TOT state, lexical retrieval, speech production, classroom bilingualism.*

Об авторе:

КОРНИЕВСКАЯ Светлана Игоревна – кандидат филологических наук, преподаватель языковой школы Дельта Интерконтакт, e-mail: Sdanina@yahoo.com; Sdanina@mail.ru